叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 基督教之谜：一则中国故事，(christian Mystery A Chinese Tale,) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

基督教之谜：一则中国故事，(Christian Mystery A Chinese Tale,)

['krɪstʃən] ['mɪst(ə)ri]
CHRISTIAN **MYSTERY**
基督教 神秘

基督教奥秘

[ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [teɪl] , [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [pɔːt'fəʊliəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] ['fraɪə(r)] .
A **CHINESE** **TALE** **,** **FOUND** **IN** **THE** **PORTFOLIO** **OF** **A** **PORTUGUESE** **FRIAR** **.**
一个 中国人 故事 , 成立 在 这 文件夹 的 一个 葡萄牙语 修士 .

一位葡萄牙修士的藏书中发现的一则中国故事。

[hɪə(r)] , [əʊ] ['prɒdədʒi] !
Hear **,** **O** **prodigy** **!**
听到 , 哦 神童 !

听啊，神童！

[əʊ] ['tendənəs] !
O **Tenderness** **!**
哦 压痛 !

哦，温柔！

[əʊ] ['mɪst(ə)ri] ! — [hiː; hi] [hæz; həz] [dʒʌst]
O **Mystery** **!** **—** **He** **has** **just**
哦 神秘 ! — 他 有 只是

哦，神秘！——他刚刚

['draʊnd] [ðə; ði] ['fɑːðəz] ; — [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [wɪl] [daɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] !
drowned **the** **Fathers** **;** **—** **and** **now** **he** **will** **die** **for** **the** **Children** **!**
溺水 这 父亲们 ; — 和 现在 他 将要 死 为了 这 孩子们 !

他淹死了父亲们；——现在他将为孩子们而死！

[vɒl'teə] .
Voltaire **.**
伏尔泰 .

伏尔泰。

['lʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] & ['pʌblɪʃt] [baɪ] [ɑː(r)] . [kɑːr'laɪl] , - , [fliːt] [striːt] . - .
PRINTED **&** **PUBLISHED** **BY** **R** **.** **CARLILE** **,** **55** **,** **FLEET** **STREET** **.** **1819** **.**
打印 & 已发布 经过 拉 . 卡莱尔 , - , 舰队 街道 . - .

由 R. CARLILE 印刷出版，地址：舰队街 55 号。1819 年。

['krɪstʃən] ['mɪst(ə)ri]
CHRISTIAN **MYSTERY**
基督教 神秘

基督教奥秘

[kə'mɜːʃ(ə)l] [ə'feə(r)] [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [siː] ['vɔɪɪdʒ] .
Commercial **affaire** **had** **engaged** **me** **to** **make** **a** **sea** **voyage** **.**
商业的 事件 有 已订婚的 我 到 制作 一个 海 航程 .

因公事，我受雇进行一次海上航行。

[ai][hæd; həd][gɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][maɪ] ['neɪtɪv] ['kʌntri] ,

I	had	got	far	from	the	shores	of	my	native	country	,
我	有	得到	远的	从	这	海岸	的	我的	本国的	国家	,

我已远离故土，

[wen] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['tempɪst] [θruː] [ˌem 'iː][ɒn][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [kəʊst] ; [haʊ'evə(r)] ,

when	a	dreadful	tempest	threw	me	on	an	unknown	coast	;	however	,
什么时候	一个	可怕	暴风雨	扔	我	在	一个	未知	海岸	;	然而	,

一场可怕的风暴将我抛到了一个陌生的海岸；然而，

[ai] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [hjuː'meɪn] ['piːp(ə)l] ,

I	fell	into	the	hands	of	a	very	humane	people	,
我	跌倒	进入	这	双手	的	一个	非常	人道	人们	,

我落入了一群非常仁慈的人手中，

[ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [aːts] [tuː; tə] [greɪt] [pə'fekʃ(ə)n] , [ðæt] [ðeɪ]

and	soon	found	they	had	brought	the	arts	to	great	perfection	,	that	they
和	很快	成立	他们	有	带来	这	艺术	到	伟大的	完美	,	那	他们

['præktɪst] ['meni] ['vɜːtjuːz] ,

practised	many	virtues	,
已实践	许多	美德	,

他们很快发现，他们已经将技艺发展到了极致，并且践行了许多美德。

[ænd; ənd] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [æz; əz] [ɪn'laɪt(ə)nd] [æz; əz][hjuː'mænəti][kʊd; kəd] [ə'teɪn]

and	appeared	to	me	in	a	state	as	enlightened	as	humanity	could	attain
和	出现	到	我	在	一个	状态	作为	开明	作为	人类	可以	达到

.

:

.

在我看来，他处于人类所能达到的最开明的状态。

[maɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['iːkwəld] [maɪ]['grætɪtjuːd] , [bʌt; bət] , [ə'læs] !

My	admiration	of	them	equalled	my	gratitude	,	but	,	alas	!
我的	钦佩	的	他们	等于	我的	感激	,	但	,	唉	!

我对他们的钦佩与感激之情不相上下，但是，唉！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] [tuː] [truː] , [ðæt] [mæn]['ɔːlweɪz] [dis'kʌvə] [baɪ][sʌm; səm] ['feɪlɪŋ] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv]

it	is	but	too	true	,	that	man	always	discovers	by	some	failing	the	weakness	of
它	是	但	也	真的	,	那	男人	总是	发现	经过	一些	失败	这	弱点	的

[hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] .

his	being	.
他的	存在	.

的确，人总是通过自身的某些失败来发现自己的弱点。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [ʃəʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] ['frendʃɪp] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [duː; də]

These	people	shewed	as	much	friendship	towards	me	as	I	could	possibly	do
这些	人们	展示	作为	很多	友谊	向	我	作为	我	可以	可能	做

[tuː; tə][ðem; ðəm] ;

to	them	;
到	他们	;

这些人对我展现了我能给予他们的全部友谊；

[ðeə(r)]['maɪldnəs][ænd; ənd][sə'vɪləti] [ɪn'taɪəli] [geɪnd] [maɪ] [ə'fekʃn] .

their	mildness	and	civility	entirely	gained	my	affection	.
他们的	温和	和	礼貌	完全	获得	我的	感情	.

他们的温和与礼貌彻底赢得了我的好感。

[ðeɪ] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌn] [deɪ] , " [ɒv; əv] [wɒt] [rɪ'lɪdʒən] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

They	said	to	me	one	day	,	"	Of	what	religion	are	you	?
他们	说	到	我	一	天	,	"	的	什么	宗教	是	你	?

有一天，他们问我："你信奉什么宗教？"

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [sə'praɪzd] [ˌem 'iː] ; [ai] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [rɪ'lɪdʒən] , [æt; ət]
" The question surprised me ; I asked them if there were two religions , at
" 这 问题 惊讶 我 ; 我 问 他们 如果 那里 是 二 宗教 , 在
[wɪtʃ] [ðeɪ] [smaɪld] ,
which they smiled ,
哪个 他们 微笑 ,

"这个问题让我很意外；我问他们是否有两种宗教，他们听后笑了。"

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][maɪ] ['ɪgnərəns] .
and I saw they were astonished at my ignorance .
和 我 锯 他们 是 惊讶 在 我的 无知 .

我发现他们对我的无知感到惊讶。

" [maɪ] [frend] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
" My friend , " said one of them ,
" 我的 朋友 , " 说 一 的 他们 ,

"我的朋友，"其中一人说道。

" [gɪv] [θæŋks] [tuː; tə][gɒd][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['kɒndʌktid] [juː; jʊ] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi]
" give thanks to God for having conducted you amongst us to be
" 给 谢谢 到 上帝 为了 拥有 实施 你 在 我们 到 是
[ɪn'strʌktɪd] [ɪn]['aʊə(r)]['həʊli][rɪ'lɪdʒən] .
instructed in our holy religion .
指示 在 我们的 圣 宗教 .

"感谢上帝将你带到我们中间，教导我们神圣的宗教。"

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðen] [ðæt] [gɒd][hæz; həz] [meɪd] [hɪm'self][ə; eɪ][mæn] ?
You do not know then that God has made himself a man ?
你 做 不是 知道 然后 那 上帝 有 制成 他自己 一个 男人 ?

那么，你们难道不知道上帝已经化身为人吗?

" [ai][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][taɪm][ai][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
" I assured them it was the first time I had heard of it ,
" 我 保证 他们 它 曾是 这 第一的 时间 我 有 听到 的 它 ,

我向他们保证，我也是第一次听说这件事。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][mæn] ?
and asked them why he had become a man ?
和 问 他们 为什么 他 有 变得 一个 男人 ?

他问他们，为什么他变成了男人?

[nəʊ] , [kən'tɪnjuːd] [ðeɪ] , [ðæt] [ðə; ði][fɜːst][mæn] [iːt] [æn; ən]['æp(ə)l] [wɪtʃ] [gɒd][hæd; həd] [fə'bɪd(ə)n]
Know , continued they , that the first man eat an apple which God had forbidden
知道 , 持续 他们 , 那 这 第一的 男人 吃 一个 苹果 哪个 上帝 有 禁止
[hɪm] ,
him ,
他 ,

他们继续说道，须知第一个人吃了上帝禁止他吃的苹果。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [pɒ'sterəti] [wɜː(r); wə(r)] [kən'demd] [tuː; tə][ɪ'tɜːn(ə)l]
in consequence of which all his posterity were condemned to eternal
在 结果 的 哪个 全部 他的 后人 是 谴责 到 永恒
['pʌnɪʃmənt] .
punishment .
惩罚 .

因此，他的所有后代都被判处永世惩罚。

[æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] [men] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['krɪmɪn(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] [ri'pent] [ɒv; əv] ['hævɪŋ]

At	another	time	men	became	so	criminal	that	the	Almighty	repented	of	having
在	其他	时间	男人	成为	所以	刑事	那	这	全能者	悔改	的	拥有

[kri'eɪtɪd] [ðem; ðəm] ,

created	them	,
创建	他们	,

在另一个时期，人类变得如此罪恶滔天，以至于全能的上帝都后悔创造了他们。

[ænd; ənd] ['draʊnd] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [eɪt] [p'ɜ:sənz] .

and	drowned	them	all	with	the	exception	of	eight	persons	.
和	溺水	他们	全部	和	这	例外	的	八	人	.

除了八个人之外，其余的人都被淹死了。

[ðə; ði] [pɒ'sterəti] [ɒv; əv] [ði:z] [bɪ'keɪm] [nəʊ] ['betə(r)] , [gɒd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪs'pli:zd] ,

The	posterity	of	these	became	no	better	,	God	continued	to	be	displeased	,
这	后人	的	这些	成为	不	更好的	,	上帝	持续	到	是	不高兴	,

这些人的后代并没有变得更好，上帝依然不悦。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tu:; tə] ['rekənsaɪl] [hɪm] [tu:; tə] [mæn'kaɪnd] ,

and	as	it	was	necessary	to	reconcile	him	to	mankind	,
和	作为	它	曾是	必要的	到	调和	他	到	人类	,

为了让他与人类和解，

[gɒd] [ðə; ði] [sʌn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [mæn] [tu:; tə] [ə'pi:z] [gɒd] [ðə; ði] ['fɑ:ðə(r)] .

God	the	Son	became	a	man	to	appease	God	the	Father	.
上帝	这	儿子	成为	一个	男人	到	安抚	上帝	这	父亲	.

圣子道成肉身，成为人，是为了平息圣父的怒火。

[ðɪs] [dɪ'vaɪn] ['fæməli] [ə'stɒnɪʃt] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

This	divine	family	astonished	me	a	little	.
这	神圣的	家庭	惊讶	我	一个	小的	.

这个神圣的家庭让我有些惊讶。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] , [sed] [aɪ] , [wɒt] [ɪz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ?

And	the	daughter	of	God	,	said	I	,	what	is	become	of	her	?
和	这	女儿	的	上帝	,	说	我	,	什么	是	变得	的	她	?

我说，神的女儿，她后来怎么样了?

[ðeɪ] ['ɑ:nsə(r)d] ['greɪvli] , [gɒd] [hæz; həz] [nəʊ] ['dɔ:tə(r)] .

They	answered	gravely	,	God	has	no	daughter	.
他们	回答	严重地	,	上帝	有	不	女儿	.

他们严肃地回答说："上帝没有女儿。"

[əʊ] ! [hi:; hi] [hæz; həz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [sʌn] : [bʌt; bət] [haʊ] [du:; də] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [seks] [ɒv; əv] [ðɪs] [sʌn] ?

Oh	!	he	has	but	a	Son	:	but	how	do	you	know	the	sex	of	this	Son	?
哦	!	他	有	但	一个	儿子	:	但	如何	做	你	知道	这	性别	的	这	儿子	?

?
?

哦！他只有一个儿子：可是你怎么知道这个儿子的性别呢?

[ðeɪ] ['ɑ:nsə(r)d] , [gɒd] [ɪz] [ˌɪnkɔ:'pɔ:riəl] , [hi:; hi] [hæz; həz] [nəʊ] [seks] .

They	answered	,	God	is	incorporeal	,	he	has	no	sex	.
他们	回答	,	上帝	是	无形的	,	他	有	不	性别	.

他们回答说，上帝是无形的，他没有性别。

[aɪ] [ɪn'sɪstɪd] — [haʊ] [kʊd; kəd] [gɒd] [ðə; ði] ['fɑ:ðə(r)] [prə'dju:s] [gɒd] [ðə; ði] [sʌn] ?

I	insisted	—	how	could	God	the	Father	produce	God	the	Son	?
我	坚持	—	如何	可以	上帝	这	父亲	生产	上帝	这	儿子	?

我追问——圣父怎么可能生出圣子呢?

[hiː; hi] [bɪˈgɒt] [hɪm] .

He	begot	him	.
他	生	他	.

他生了他。

[gɒd] [hæz; həz] [ə; eɪ] [seks] [ðen] ， — [hiː; hi] [mʌst; məst] [ˈɔːlsəʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [waɪf] .

God	has	a	sex	then	,	—	he	must	also	have	a	wife	.
上帝	有	一个	性别	然后	，	—	他	必须	还	有	一个	妻子	.

既然上帝有性，那他也一定有妻子。

[ðeɪ] [smaɪld] [æt; ət] [ˌem ˈiː] [əˈgen] .

They	smiled	at	me	again	.
他们	微笑	在	我	再次	.

他们又对我笑了笑。

[bʌt; bət] [wen] [dɪd] [ðə; ði] [ˈfɑːðə(r)] [bɪˈget] [ðɪs] [sʌn] ?

But	when	did	the	Father	beget	this	Son	?
但	什么时候	做过	这	父亲	产生	这	儿子	?

但父神何时生下这个儿子呢?

[frɒm; frəm] [ɔːl] [ɪˈtɜːnəti] .

From	all	eternity	.
从	全部	永恒	.

从亘古至今。

[maɪ] [frendz] ，[ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [əˈpærənt] [ˌkɒntrəˈdɪkʃ(ə)n] ，

My	friends	,	there	is	an	apparent	contradiction	,
我的	朋友们	，	那里	是	一个	明显	矛盾	，

朋友们，这里存在一个明显的矛盾，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒt] [ˈpɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [huː] [wɒz; wəz] [bɪˈgɒtn] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [əʊld] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈfɑːðə(r)] .

it	is	not	possible	for	the	Son	who	was	begotten	to	be	as	old	as	the	Father	.
它	是	不是	可能的	为了	这	儿子	WHO	曾是	所生的	到	是	作为	老的	作为	这	父亲	.

圣子不可能与圣父同龄。

[hæz; həz] [ðə; ði] [ˈfɑːðə(r)] [ðen] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈtʃɪldrən] ?

Has	the	Father	then	any	other	children	?
有	这	父亲	然后	任何	其他	孩子们	?

那么，这位父亲还有其他孩子吗?

[nəʊ] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [θɜːd] [ˈpɜːs(ə)n] [huː] [ˈprəʊsiːdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈfɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] .

No	;	but	there	is	a	third	person	who	proceeds	from	the	Father	and	the	Son	.
不	；	但	那里	是	一个	第三	人	WHO	收益	从	这	父亲	和	这	儿子	.

不，但还有第三位，他从父和子而出。

[ai] [səˈpəʊz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɪˈgɒtn] [ˈɔːlsəʊ] ?

I	suppose	he	was	begotten	also	?
我	认为	他	曾是	所生的	还	?

我想他也是被生下来的吧?

[nəʊ] ; [ˈsɜːt(ə)nli] [nɒt] : [preɪ] [teɪk] [keə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] ，[ɔː(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈgɪlti] [ɒv; əv] [ˈherəsi] .

No	;	certainly	not	:	pray	take	care	what	you	say	,	or	you	will	be	guilty	of	heresy
不	；	当然	不是	:	祈祷	拿	关心	什么	你	说	，	或者	你	将要	是	有罪的	的	异端

.

:

.

不，当然不是：请谨言慎行，否则你将犯下异端罪。

[ai] [rɪ'plaɪd] , [ai][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] .

I	replied	,	I	did	not	understand	them	.
我	回复	,	我	做过	不是	理解	他们	.

我回答说，我没听懂。

[əʊ] , [sɜː(r)] , [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪstəriz] [wɪtʃ] [gɒd] [hɪm'self] [hæz; həz] [rɪ'viːld] [tuː; tə] [men] ,

O	,	Sir	,	these	are	mysteries	which	God	himself	has	revealed	to	men	,
哦	,	先生	,	这些	是	谜团	哪个	上帝	他自己	有	揭晓	到	男人	,

哦，先生，这些都是上帝亲自向世人揭示的奥秘。

[tuː; tə][ðə; ðɪ][end] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ˌʌndə'stænd] ['nʌθɪŋ] .

to	the	end	that	they	might	understand	nothing	.
到	这	结尾	那	他们	可能	理解	没有什么	.

最终，他们可能什么都不懂。

['wʌndəf(ə)l] , [sed] [aɪ] . [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] : [gɒd] [wɪʃt] [tuː; tə]['hʌmb(ə)l] [menz] ['riːz(ə)n] , [ðæt] [ɪz] ,

Wonderful	,	said	I	.	They	continued	:	God	wished	to	humble	men's	reason	,	that	is	,
精彩的	,	说	我	.	他们	持续	:	上帝	希望	到	谦逊的	男士	原因	,	那	是	,

"太好了，"我说。他们继续说道："上帝希望使人类的理性谦卑下来，也就是说……"

[tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][məʊst] ['preʃəs] [gɪft] [ðeɪ] [həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

to	give	them	a	disregard	for	the	most	precious	gift	they	hold	of	his
到	给	他们	一个	漠视	为了	这	最多	宝贵的	礼物	他们	抓住	的	他的

['baʊnti] .

bounty	.
赏金	.

让他们对上帝赐予他们的最珍贵的礼物——上帝的恩赐——漠不关心。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪk] [nəʊ][juːz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['riːz(ə)n] [ðen] ?

And	you	make	no	use	of	your	reason	then	?
和	你	制作	不	使用	的	你的	原因	然后	?

那么你就完全不运用理性了吗?

[əʊ] [jes] ; [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːl]['ʌðə(r)]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

O	yes	;	we	are	allowed	to	use	it	in	all	other	actions	of	our	lives	,
哦	是的	;	我们	是	允许	到	使用	它	在	全部	其他	行动	的	我们的	生活	,

是的，我们可以在生活中所有其他行为中使用它。

[bʌt; bət][ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] .

but	in	matters	of	religion	it	would	be	impious	.
但	在	事情	的	宗教	它	会	是	不敬	.

但在宗教方面，这样做是不敬神的。

['betə(r)][ænd; ənd]['betə(r)] , [sed] [aɪ] .

Better	and	better	,	said	I	.
更好的	和	更好的	,	说	我	.

"越来越好了，"我说。

[səʊ] [ðen] [aɪ][faɪnd][juː; jʊ][hæv; həv] [θriː] [gɒdz] ?

So	then	I	find	you	have	three	Gods	?
所以	然后	我	寻找	你	有	三	神	?

所以，我发现你们有三个神?

[nəʊ] , [nəʊ] , [rɪ'plaɪd] [ðeɪ] , [wiː; wi][hæv; həv] [ɪn'diːd] [θriː] [p'ɜːsənz] , [ɒv; əv] [huːm] [ðə; ðɪ][fɜːst][ɪz]

No	,	no	,	replied	they	,	we	have	indeed	three	persons	,	of	whom	the	first	is
不	,	不	,	回复	他们	,	我们	有	的确	三	人	,	的	谁	这	第一的	是

[ðə; ðɪ]['fɑːðə(r)] ,

the	Father	,
这	父亲	,

"不，不，"他们回答说，"我们确实有三个位格，第一个是圣父。"

[ðə; ði]['sekənd][ɪz][ðə; ði][sʌn] , [ɔː(r)] [wɜːd] , [ðə; ði] [θɜːd] [ɪz][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] ;

the	second	is	the	Son	,	or	word	,	the	third	is	the	Holy	Spirit	;
这	第二	是	这	儿子	,	或者	单词	,	这	第三	是	这	圣	精神	;

第二是圣子，或圣言；第三是圣灵；

[bʌt; bət][ɔːl] [ðiːz] [θriː] [meɪk] ['əʊnli][wʌn][gɒd] .

but	all	these	three	make	only	one	God	.
但	全部	这些	三	制作	仅有的	一	上帝	.

但这三位一体却只代表一位神。

[haʊ] , ['dʒentlmən] ?

How	,	Gentlemen	?
如何	,	先生们	?

各位先生，你们好吗?

[ðiːz] [θriː] [meɪk] [bʌt; bət][wʌn] , [ænd; ənd][wʌn] [meɪks] [θriː] !

these	three	make	but	one	,	and	one	makes	three	!
这些	三	制作	但	一	,	和	一	制作	三	!

这三个合起来就是一个，一个又能变成三个!

[jes] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] , [rɪ'plaɪd] [ðeɪ] , [ðəʊ] ['kɒntrəri] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] [ə'rɪθmətɪk] ;

Yes	;	it	is	so	,	replied	they	,	though	contrary	to	all	the	rules	of	arithmetic	;
是的	;	它	是	所以	,	回复	他们	,	尽管	相反	到	全部	这	规则	的	算术	;

“是的，的确如此，”他们回答说，“尽管这违背了所有的算术规则。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] [θi'ɒlədʒi] [ɪz][fɑː(r)][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə] [ðɪs] ['peti] ['saɪəns] ;

you	must	know	that	our	theology	is	far	superior	to	this	petty	science	;
你	必须	知道	那	我们的	神学	是	远的	优越的	到	这	小气	科学	;

你必须明白，我们的神学远比这门琐碎的科学高明得多;

[haʊ'evə(r)][wiː; wi] [wɪl] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] [həʊl] [tuː; tə][juː; jʊ] .

however	we	will	explain	the	whole	to	you	.
然而	我们	将要	解释	这	所有的	到	你	.

不过我们会向你详细解释清楚。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][kɔːl][ðə; ði] [θɜːd] ['pɜːs(ə)n] ?

What	do	you	call	the	third	person	?
什么	做	你	称呼	这	第三	人	?

第三人称怎么称呼?

[sed] [ai] . [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] .

said	I	.	The	Holy	Ghost	.
说	我	.	这	圣	鬼	.

我说。圣灵。

[hæz; həz][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [biːn] [ə; eɪ][mæn]['ɔːlsəʊ] ?

Has	the	Holy	Ghost	been	a	man	also	?
有	这	圣	鬼	到过	一个	男人	还	?

圣灵也曾是人吗?

[nəʊ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] ; [wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ɪn'diːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

No	;	but	he	became	a	pigeon	;	we	do	not	know	indeed	that	it	was
不	;	但	他	成为	一个	鸽子	;	我们	做	不是	知道	的确	那	它	曾是

[hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [fɔːm] ,

his	natural	form	,
他的	自然的	形式	,

不，但他变成了一只鸽子；我们并不知道那是否是他原本的形态。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [əˈpɪəd] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈpɔsəlz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [ˈbɒrəʊ] [ðæt]

but	when	he	appeared	to	the	apostles	he	was	pleased	to	borrow	that
但	什么时候	他	出现	到	这	使徒	他	曾是	高兴	到	借	那

[ʃeɪp] .

shape	.
形状	.

但当他向使徒们显现时，他很乐意借用那个形状。

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][gɒd][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm][ɔːl] [ɪˈtɜːnəti] ?

And	the	Son	of	God	has	been	a	man	from	all	eternity	?
和	这	儿子	的	上帝	有	到过	一个	男人	从	全部	永恒	?

神的儿子从亘古以来就是人吗?

[əʊ][nəʊ] , [ˈəʊnli] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [jˈiəz] .

O	no	,	only	seventeen	hundred	years	.
哦	不	,	仅有的	十七	百	年	.

哦不，只有一千七百年。

[ɒv; əv] [huːm] , [ænd; ənd] [naʊ] [wɒz; wəz][hiː; hi] [bɔːn] ?

Of	whom	,	and	now	was	he	born	?
的	谁	,	和	现在	曾是	他	出生	?

他究竟是谁的儿子？他现在出生在哪里?

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈvɜːdʒɪn] .

He	was	born	of	a	virgin	.
他	曾是	出生	的	一个	处女	.

他是处女所生。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈsɜːt(ə)nli] [biː; bi] [mʌtʃ] [səˈpraɪzd] [nəʊ] - [ɪŋ] [hɜːˈself] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈvɜːdʒɪn] ?

She	would	certainly	be	much	surprised	know	-	ing	herself	to	be	a	virgin	?
她	会	当然	是	很多	惊讶	知道	-	ing	她自己	到	是	一个	处女	?

如果她知道自己还是处女，肯定会非常惊讶吧?

[əʊ] [jes] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] ;

O	yes	;	you	are	right	;
哦	是的	;	你	是	正确的	;

哦，是的；你说得对；

[bʌt; bət][æn; ən][ˈeɪndʒl] [keɪm] [tuː; tə][prɪˈpeə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [nɒt][biː; bi] [əˈlɑːmd] [ɪn]

but	an	angel	came	to	prepare	her	that	she	might	not	be	alarmed	in
但	一个	天使	来了	到	准备	她	那	她	可能	不是	是	惊慌	在

[ˈbiːɪŋ] [brɔːt] [tuː; tə][bed] .

being	brought	to	bed	.
存在	带来	到	床	.

但一位天使前来安抚她，让她在被带到床上时不会感到惊慌。

[jet] [ai] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [stɪl] [mɔː(r)] [səˈpraɪzd] [wen] [wiː; wi] [tel] [juː; jʊ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

Yet	I	suppose	you	will	be	still	more	surprised	when	we	tell	you	she	was
然而	我	认为	你	将要	是	仍然	更多的	惊讶	什么时候	我们	告诉	你	她	曾是

[ˈmærid] ?

married	?
已婚	?

不过，我想当我们告诉你她已婚时，你会更加惊讶吧?

[əʊ][nəʊ] ; [ˈpɑːd(ə)n][ˌem ˈiː] , [ai] [ˌʌndəˈstænd] [ðɪs] [ˈmɪst(ə)ri][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][ˈʌðə(r)z] .

O	no	;	pardon	me	,	I	understand	this	mystery	better	than	all	the	others	.
哦	不	;	赦免	我	,	我	理解	这	神秘	更好的	比	全部	这	其他的	.

哦，不；请原谅，我对这个谜团的理解比其他所有谜团都更透彻。

[neɪ] , [duː; də][nɒt][dʒest] , [sɜː(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd][nɒt] [slept] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ;

Nay	,	do	not	jest	,	Sir	,	her	husband	had	not	slept	with	her	;
不	,	做	不是	笑话	,	先生	,	她	丈夫	有	不是	睡着了	和	她	;

不，先生，请不要开玩笑，她的丈夫并没有和她同房；

[wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

we	have	it	so	revealed	to	us	.
我们	有	它	所以	揭晓	到	我们	.

我们已经得知了真相。

[ænd; ənd] [preɪ] [haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [kən'siːv] ?

And	pray	how	did	she	conceive	?
和	祈祷	如何	做过	她	构想	?

请问她是如何怀孕的?

[baɪ][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] .

By	the	operation	of	the	Holy	Ghost	.
经过	这	手术	的	这	圣	鬼	.

藉着圣灵的运行。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] ['prəʊsiːdz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn] ;

But	you	say	that	the	Holy	Ghost	proceeds	from	the	Son	;
但	你	说	那	这	圣	鬼	收益	从	这	儿子	;

但你们却说圣灵是从圣子发出的;

[haʊ] [ðen] [kʊd; kəd][hiː; hi] [prə'djuːs] [ðə; ði] [sʌn] ?

how	then	could	he	produce	the	Son	?
如何	然后	可以	他	生产	这	儿子	?

那么他又如何能生出儿子呢?

[jes] , [sɜː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] , [baɪ][ðə; ði] [ɪn'fæləbl] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [tʃɜːtʃ] .

Yes	,	Sir	,	it	is	so	,	by	the	infallible	decision	of	the	holy	church	.
是的	,	先生	,	它	是	所以	,	经过	这	绝对正确	决定	的	这	圣	教会	.

是的，先生，这是神圣教会的绝对权威的决定。

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ?

And	who	was	his	mother	?
和	WHO	曾是	他的	母亲	?

他的母亲是谁?

[ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][ə; eɪ]['kɑːpəntə(r)] .

The	wife	of	a	carpenter	.
这	妻子	的	一个	木匠	.

木匠的妻子。

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf][dɪd][hiː; hi] [liːd] ?

What	kind	of	a	life	did	he	lead	?
什么	种类	的	一个	生活	做过	他	带领	?

他过着怎样的生活?

[hiː; hi] [sɜːvd] ['θɜːti] [j'iəz] [ɪn][hɪz; ɪz]['fɑː.ðərz] [ʃɒp] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['veri] ['sɜːvɪsəb(ə)l] [tuː; tə][hɪm]

He	served	thirty	years	in	his	father's	shop	,	and	was	very	serviceable	to	him
他	服务	三十	年	在	他的	父亲的	店铺	,	和	曾是	非常	可用	到	他

.

:

.

他在父亲的店里工作了三十年，对父亲非常有帮助。

[ɪn'diːd] , ['dʒentlmən] , ['veri] [wel] !

Indeed	,	gentlemen	,	very	well	!
的确	,	先生们	,	非常	出色地	!

确实如此，先生们，很好!

[aɪ] [pə'siːv] [juː; jʊ][hæv; həv][sə'blaɪm]['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪnəti] .

I	perceive	you	have	sublime	notions	of	the	divinity	.
我	感知	你	有	升华	概念	的	这	神	.

我感觉你对神性有着崇高的理解。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['θɜːti] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [priːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

At	the	age	of	thirty	he	began	to	preach	to	the	people	in	the	country	,
在	这	年龄	的	三十	他	开始	到	布道	到	这	人们	在	这	国家	,

三十岁时，他开始在全国范围内向人们传道。

[wɪtʃ] ['lɑːstɪd][sʌm; səm][taɪm] ; [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] [bɪ'keɪm] [dɪs'pliːzd] ,

which	lasted	some	time	;	at	length	the	magistrates	became	displeased	,
哪个	持续	一些	时间	;	在	长度	这	地方法官	成为	不高兴	,

这种情况持续了一段时间；最终，地方官员们感到不满。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːrmən] [hiː; hi] [sed] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [rɪtʃ] [men] ,

because	in	his	sermons	he	said	a	great	deal	about	rich	men	,
因为	在	他的	布道	他	说	一个	伟大的	交易	关于	富有的	男人	,

因为他在布道中经常谈到富人，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .

and	the	officers	of	the	government	.
和	这	警官	的	这	政府	.

以及政府官员。

[hiː; hi] [fɔːr'sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] , [ænd; ənd] [pəs'paiə] [bəuθ]['wɔːtə(r)][ænd; ənd]

He	foresaw	that	he	would	be	punished	,	and	perspired	both	water	and
他	预见	那	他	会	是	受到惩罚	,	和	汗流浃背	两个都	水	和

[blʌd] .

blood	.
血	.

他预感到自己会受到惩罚，于是汗流浃背，汗水里流出了血。

[ɪn'diːd] !

Indeed	!
的确	!

的确!

[ðæt] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [faɪn] [treɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] .

that	is	another	fine	trait	in	his	character	.
那	是	其他	美好的	特征	在	他的	特点	.

这是他性格中的又一个优秀品质。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] , [ænd; ənd] ['kruːsɪfaɪd] [bɪ'twiːn]

At	length	he	was	arrested	by	the	magistrates	,	and	crucified	between
在	长度	他	曾是	被捕	经过	这	地方法官	,	和	被钉在十字架上	之间

[tuː] ['rɔbəz] .

two	robbers	.
二	强盗	.

最终他被地方官逮捕，并与两名强盗一起被钉死在十字架上。

[ænd; ənd][hiː; hi][daɪd] ?

And	he	died	?
和	他	死亡	?

他死了吗?

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['berid] ?

And	was	buried	?
和	曾是	埋葬	?

然后被埋葬了?

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[wel] [ðen] [ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] ?
Well **then** **I** **suppose** **that** **is** **the** **end** **of** **his** **history** **?**
出色地 然后 我 认为 那 是 这 结尾 的 他的 历史 ?

那么，我想这就是他人生故事的结局了吧?

[həʊld] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ][gəʊ] [tuː] [fɑːst] ; [hiː; hi][daɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
Hold **,** **Sir** **,** **you** **go** **too** **fast** **;** **he** **died** **,** **it** **is** **true** **,**
抓住 , 先生 , 你 去 也 快速地 ; 他 死亡 , 它 是 真的 ,

等等，先生，您开得太快了；他确实死了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [gɒd] [wʊd] ['pɑːd(ə)n][mæn'kaɪnd] .
but **it** **was** **in** **consideration** **that** **God** **would** **pardon** **mankind** **.**
但 它 曾是 在 考虑 那 上帝 会 赦免 人类 .

但这是出于上帝会宽恕人类的考虑。

[əʊ] , [ai] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] .
Oh **,** **I** **understand** **you** **.**
哦 , 我 理解 你 .

哦，我明白了。

[gɒd] [wʊd] ['pɑːd(ə)n][ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv][mæn'kaɪnd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɪld] [hɪz; ɪz][sʌn] .
God **would** **pardon** **the** **sins** **of** **mankind** **because** **they** **had** **killed** **his** **Son** **.**
上帝 会 赦免 这 罪孽 的 人类 因为 他们 有 被杀 他的 儿子 .

上帝会赦免人类的罪孽，因为他们杀害了他的儿子。

['truːli] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi]['betə(r)][ɪ'mædʒɪnd] .
Truly **,** **nothing** **could** **be** **better** **imagined** **.**
真的 , 没有什么 可以 是 更好的 想象 .

真的，再也想象不到比这更好的了。

[bʌt; bət] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['testɪməni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'vɪnəti] , [hiː; hi][rəʊz] [ə'gen] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] .
But **know** **for** **testimony** **of** **his** **divinity** **,** **he** **rose** **again** **the** **third** **day** **.**
但 知道 为了 见证 的 他的 神 , 他 玫瑰 再次 这 第三 天 .

但为了证明他的神性，他在第三天复活了。

[ænd; ənd] [wɒt] [pruːf] [hæv; həv][juː; jʊ][ɒv; əv] [ðɪs] ?
And **what** **proof** **have** **you** **of** **this** **?**
和 什么 证明 有 你 的 这 ?

你有什么证据证明这一点?

[ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] .
The **writings** **of** **his** **disciples** **.**
这 著作 的 他的 门徒 .

他的门徒所著的著作。

[bʌt; bət] [wɒt] [sed] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ?
But **what** **said** **the** **people** **?**
但 什么 说 这 人们 ?

但民众是怎么说的呢?

[ðeɪ] [ˌkɔntrə'diktid] [ˌaɪ 'tiː] .
They **contradicted** **it** **.**
他们 矛盾 它 .

他们的说法与此相矛盾。

[əʊ] , ['dʒentlmən] !
Oh **,** **gentlemen** **!**
哦 , 先生们 !

哦，先生们!

[ai][faɪnd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [wel] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] [pruːfs] [æz; əz] [wɪð] ['riːzənɪŋ] ;

I	find	you	are	as	well	provided	with	proofs	as	with	reasonings	;
我	寻找	你	是	作为	出色地	假如	和	证明	作为	和	理由	;

我发现你不仅论证充分，而且证据也充足；

[bʌt; bət][dɪd][hiː; hi] [pə'fɔːm] ['eni] ['ʌðə(r)] ['mɪrəklz] ?

but	did	he	perform	any	other	miracles	?
但	做过	他	履行	任何	其他	奇迹	?

但他是否还行过其他神迹?

[jes] ; [hiː; hi] [kjʊəd] [ðəʊz] [pə'zest] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] ; [draɪd][ə; eɪ][fɪg] [triː] ;

Yes	;	he	cured	those	possessed	of	evil	spirits	;	dried	a	fig	tree	;
是的	;	他	治愈	那些	拥有	的	邪恶的	烈酒	;	干燥	一个	如图	树	;

是的；他治愈了被邪灵附身的人；晒干了无花果树；

[sent][d'ɛvəlz]['ɪntuː][ə; eɪ] [hɜːd] [ɒv; əv] [swaɪn] ; [fɪld] [ðə; ðɪ] [nets] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [wɪð] ['fɪʃɪz] ,

sent	devils	into	a	herd	of	swine	;	filled	the	nets	of	his	disciples	with	fishes	,
发送	魔鬼	进入	一个	一群	的	猪	;	已填	这	网	的	他的	门徒	和	鱼	,

他曾派鬼进入猪群，又使门徒的网里装满了鱼。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] ['wɔːtə(r)]['ɪntuː] [waɪn] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [lʌvd] [səʊ][tuː; tə]['hʌmb(ə)l][hɪm'self] ,

and	changed	water	into	wine	;	but	he	loved	so	to	humble	himself	,
和	已更改	水	进入	葡萄酒	;	但	他	喜爱	所以	到	谦逊的	他自己	,

他能将水变成酒；但他却喜爱谦卑自己。

[ðæt] ['nevə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][dɪd][hiː; hi] [əʊn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][gɒd] .

that	never	in	his	life	did	he	own	that	he	was	God	.
那	绝不	在	他的	生活	做过	他	自己的	那	他	曾是	上帝	.

他一生中从未承认过自己是上帝。

[ænd; ənd] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?

And	why	do	you	believe	it	?
和	为什么	做	你	相信	它	?

你为什么相信这一点?

[hɪz; ɪz] ['sektəri] [hæv; həv][dɪ'spjuːtɪd][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ɒn] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt]['ɑːtɪk(ə)l] ,

His	sectaries	have	disputed	a	long	time	on	this	important	article	,
他的	教派	有	争议	一个	长的	时间	在	这	重要的	文章	,

他的教派成员长期以来一直就这条重要条款争论不休。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['həʊli] [gəʊst] ,

as	well	as	of	the	Holy	Ghost	,
作为	出色地	作为	的	这	圣	鬼	,

以及圣灵的

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [θriː] [p'ɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]['spəʊkən][ɒv; əv][ɪn][ðə; ðɪ][əʊld] ['testəmənt] .

because	three	persons	were	not	spoken	of	in	the	Old	Testament	.
因为	三	人	是	不是	说	的	在	这	老的	遗嘱	.

因为旧约中没有提到这三个人。

[ðə; ðɪ]['həʊli] [gəʊst] [wɒz; wəz] [faʊnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [gɒd]['ɑːftə(r)] [twelv] ['hʌndrəd] [j'iəz] [hæd; həd]

The	Holy	Ghost	was	found	out	to	be	God	after	twelve	hundred	years	had
这	圣	鬼	曾是	成立	出去	到	是	上帝	后	十二	百	年	有

[pɑːst] ['əʊvə(r)] ,

passed	over	,
通过了	超过	,

一千二百年后，人们才发现圣灵就是上帝。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dɪ'vɪnəti][ɒv; əv]['dʒi:zəs] , [θri:] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ɒv; əv]

and	as	for	the	divinity	of	Jesus	,	three	hundred	years	of
和	作为	为了	这	神	的	耶稣	,	三	百	年	的

[dɪ'spju:ts; 'dɪspju:ts] , ['trʌb(ə)lz] ,

disputes	,	troubles	,
争议	,	麻烦	,

至于耶稣的神性，三百年来一直争论不休，纷争不断。

[ænd; ənd] ['mæsəkə(r)] [sə'fais] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] .

and	massacres	sufficed	to	decide	the	matter	in	his	favour	.
和	大屠杀	足够了	到	决定	这	事情	在	他的	偏爱	.

屠杀足以决定他的胜负。

[æz; əz][ju:; jʊ] [lʌv] [ðɪs] [gɒd][səʊ] [mʌtʃ] , [aɪ] [sə'pəʊz] [hi:; hi][wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['kʌntri] ?

As	you	love	this	God	so	much	,	I	suppose	he	was	born	in	your	country	?
作为	你	爱	这	上帝	所以	很多	,	我	认为	他	曾是	出生	在	你的	国家	?

既然你如此敬爱这位神，我猜他应该是出生在你的国家吧?

[nəʊ] ; [hi:; hi][wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɪn][ə'nʌðə(r)]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gləʊb] .

No	;	he	was	born	in	another	quarter	of	the	globe	.
不	;	他	曾是	出生	在	其他	四分之一	的	这	地球	.

不，他出生在地球的另一个角落。

[ɪn'di:d] !

Indeed	!
的确	!

的确!

[ju:; jʊ][gəʊ]['veri][fɑ:(r)][tu:; tə] [si:k] [jɔ:(r); jə(r)][gɒdz] !

You	go	very	far	to	seek	your	gods	!
你	去	非常	远的	到	寻找	你的	神	!

你为了寻找你的神灵，不远万里!

[hi:; hi][mʌst; məst] [ðen] [hæv; həv][left][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv][rɪ'lɪdʒən] , [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [θɔ:t] ['prɒpə(r)][tu:; tə][ə'dɒpt] ?

He	must	then	have	left	a	book	of	doctrines	of	religion	,	which	you	thought	proper	to	adopt	?
他	必须	然后	有	左边	一个	书	的	教义	的	宗教	,	哪个	你	想法	恰当的	到	采纳	?

那么他一定留下了一本宗教教义书籍，而你认为应该采纳其中的内容?

[nəʊ] ? [hi:; hi][dɪd][nɒt] [ti:tʃ] [ə; eɪ][nju:] [rɪ'lɪdʒən] , ['naɪðə(r)][dɪd][hi:; hi] [raɪt] ['eni] [θɪŋ] ;

No	?	he	did	not	teach	a	new	religion	,	neither	did	he	write	any	thing	;
不	?	他	做过	不是	教	一个	新的	宗教	,	两者都不	做过	他	写	任何	事物	;

不? 他既没有创立新的宗教，也没有写任何东西;

[bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['diskɔ:siz] .

but	some	of	his	disciples	have	written	his	history	and	discourses	.
但	一些	的	他的	门徒	有	书面	他的	历史	和	论述	.

但他的一些弟子撰写了他的历史和论述。

[ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)][rɪ'lɪdʒən][ɪz][ðeə(r)][ɪg'zæktli] [prɪ'skraɪbd] ?

And	your	religion	is	there	exactly	prescribed	?
和	你的	宗教	是	那里	确切地	规定	?

你的宗教信仰完全按照那里的规定来吗?

[əʊ] , [nəʊ] !

Oh	,	no	!
哦	,	不	!

哦，不!

[wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli][ə; eɪ][fjuː] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][sʌm; səm]['mɒrəl]

We	have	only	a	few	particulars	of	his	life	,	accompanied	by	some	moral
我们	有	仅有的	一个	很少	细节	的	他的	生活	,	伴随	经过	一些	道德

[pɹ'iːsɛpts] ;

precepts	;
戒律	;

我们只了解他生平的一些细节，以及他的一些道德准则；

[hiː; hi][hæz; həz][ðeə(r)] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][fʊl'fɪl][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [lɔː] [ænd; ənd][nɒt][tuː; tə]

he	has	there	declared	that	he	came	to	fulfil	the	ancient	law	and	not	to
他	有	那里	声明	那	他	来了	到	实现	这	古老的	法律	和	不是	到

[tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

change	it	.
改变	它	.

他在那里宣称，他来此是为了遵行古老的律法，而不是为了改变它。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] ,

Then	there	was	a	particular	religion	in	the	country	where	he	was	born	,
然后	那里	曾是	一个	特别的	宗教	在	这	国家	在哪里	他	曾是	出生	,

[bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz][taɪm] ?

before	his	time	?
前	他的	时间	?

那么，在他出生的国家，在他之前是否存在某种特定的宗教呢?

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [seɪm] [rɪ'lɪdʒən] [ðæt] [juː; jʊ] [stɪl] [əb'zɜːv] ?

And	it	is	that	same	religion	that	you	still	observe	?
和	它	是	那	相同的	宗教	那	你	仍然	观察	?

你现在仍然信奉的是同一个宗教吗?

[nəʊ] ; ['aʊəz][ɪz][ɪn][də'rekt] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

No	;	ours	is	in	direct	opposition	to	it	.
不	;	我们的	是	在	直接的	反对	到	它	.

不，我们的政策恰恰与之相反。

[bʌt; bət] [wens] [ðen] [ɪz] [ðɪs] [njuː] [rɪ'lɪdʒən] ,

But	whence	then	is	this	new	religion	,
但	何处	然后	是	这	新的	宗教	,

那么，这种新宗教究竟源自何处呢?

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [əʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nevə(r)] [ə'naʊnst] [baɪ][jɔː(r); jə(r)][gɒd] ?

for	you	own	that	it	was	never	announced	by	your	God	?
为了	你	自己的	那	它	曾是	绝不	宣布	经过	你的	上帝	?

你难道不认为这是你的神从未宣布过的吗?

[wiː; wi][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] , [k'ɒmɛntɪd] , [ɪn'tɜːprətɪd] [wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] [ðiːz] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['hʌndrəd]

We	have	explained	,	commented	,	interpreted	without	ceasing	these	seventeen	hundred
我们	有	解释	,	评论	,	翻译	没有	停止	这些	十七	百

[j'iəz] [ɒn][ðə; ði] ['diskɔːsiz] [ɒv; əv] [kraɪst] ;

years	on	the	discourses	of	Christ	;
年	在	这	论述	的	基督	;

一千七百年来，我们一直在不厌其烦地解释、评述、阐释基督的教诲；

[ænd; ənd][hæv; həv] [drɔ:n] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ə; eɪ] [lɒŋ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dɔgməz] [ænd; ənd]

and	have	drawn	from	them	a	long	succession	of	dogmas	and
和	有	绘制	从	他们	一个	长的	演替	的	教条	和

['mɪstəriz] [kwaɪt] [nju:] .

mysteries	quite	new	.
谜团	相当	新的	.

并从中汲取了一系列全新的教条和奥秘。

[ænd; ənd][du:; də][ju:; jʊ][ɔ:l] [ə'gri:] [ɪn] [ði:z] [ɪnˌtɜ:rprɪ'teʃən] ?

And	do	you	all	agree	in	these	interpretations	?
和	做	你	全部	同意	在	这些	解释	?

你们都同意这些解释吗?

[nəʊ] : [fɑ:(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .

No	:	far	from	it	.
不	:	远的	从	它	.

不，恰恰相反。

[wi:; wi][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] [dɪ'spju:tɪŋ] , ['faɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɒn] [ə'kaʊnt]

We	have	always	been	disputing	,	fighting	,	and	killing	one	another	on	account
我们	有	总是	到过	争议	,	斗争	,	和	杀	一	其他	在	帐户

[ɒv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

我们一直因为这些事而争吵、打斗，甚至互相残杀。

[wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][du:; də] [nɒt] [θɪŋk] [jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'lɪdʒən] ['veri]

Well	,	I	am	very	sorry	to	tell	you	that	I	do	not	think	your	religion	very
出色地	,	我	是	非常	对不起	到	告诉	你	那	我	做	不是	思考	你的	宗教	非常

[ə'træktɪŋ] .

attracting	.
吸引	.

很遗憾地告诉你，我觉得你的宗教并不吸引人。

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [seɪ] ?

What	do	you	say	?
什么	做	你	说	?

你怎么说?

[ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [ə'gri:] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [ˌeksplə'neɪʃnz] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['kwɒrəl] [ænd; ənd] [kɪl] [i:tʃ]

You	do	not	agree	in	your	explanations	,	and	you	quarrel	and	kill	each
你	做	不是	同意	在	你的	解释	,	和	你	争吵	和	杀	每个

['ʌðə(r)] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ?

other	about	them	?
其他	关于	他们	?

你们对彼此的解释意见不一致，为此争吵甚至互相残杀?

[jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [dʌz] [nɒt] [æt; ət] [ɔ:l] [pli:z] [ˌem 'i:] ;

Your	religion	does	not	at	all	please	me	;
你的	宗教	做	不是	在	全部	请	我	;

你的宗教信仰我一点也不认同;

[jet] [aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] [ə'dɒptɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [weə(r)]

yet	I	suppose	it	had	been	adopted	by	the	people	of	the	country	where
然而	我	认为	它	有	到过	已采用	经过	这	人们	的	这	国家	在哪里

[jɔ:(r); jə(r)] [gɒd] [dwelt] ?

your	God	dwelt	?
你的	上帝	居住	?

但我认为，在你信仰的神居住的国家，人们已经接受了这种信仰吧?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'gen] [dɪ'siːvd] ; [kraɪst] [hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [dɪ'saɪpl]

You	are	again	deceived	;	Christ	had	but	a	very	small	number	of	disciples
你	是	再次	受骗	;	基督	有	但	一个	非常	小的	数字	的	门徒

,

,

,

你又被骗了；基督的门徒人数非常少。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ləʊɪst] [klɑːs][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] .

and	these	were	from	the	lowest	class	of	the	people	.
和	这些	是	从	这	最低	班级	的	这	人们	.

这些人都是社会最底层的人民。

[hæv; həv][wiː; wi][nɒt] [ɔːl'redi] [təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][pʊt][tuː; tə] [deθ] [baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv]

Have	we	not	already	told	you	that	he	was	put	to	death	by	order	of
有	我们	不是	已经	讲述	你	那	他	曾是	放	到	死亡	经过	命令	的

[ðə; ðɪ] ['mædʒɪsˌtret] ?

the	magistrates	?
这	地方法官	?

我们不是已经告诉过你们，他是被地方官下令处死的吗?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] , ['dʒentlmən] ?

What	do	you	say	,	gentlemen	?
什么	做	你	说	,	先生们	?

各位先生，你们怎么看?

[wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz] ['dɒktrɪn] [bɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] ?

Was	not	his	doctrine	believed	by	the	people	he	attempted	to	instruct	?
曾是	不是	他的	教义	相信	经过	这	人们	他	尝试过	到	指示	?

难道他试图教导的人们不相信他的教义吗?

[nəʊ] .

No	.
不	.

不。

[hɪz; ɪz] ['mɪrəklz] , [hæv; həv] [ðeɪ] [nɒt] [pə'sweɪdɪd] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪtnəsiz] ?

His	miracles	,	have	they	not	persuaded	those	who	were	witnesses	?
他的	奇迹	,	有	他们	不是	被说服	那些	WHO	是	证人	?

他的神迹难道没有说服那些亲眼目睹的人吗?

[nəʊ] .

No	.
不	.

不。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] ; [juː; jʊ] [huː] [keɪm] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['hʌndrəd] [j'iəz]

And	why	should	you	believe	them	;	you	who	came	seventeen	hundred	years
和	为什么	应该	你	相信	他们	;	你	WHO	来了	十七	百	年

['ɑːftə(r)][hɪm] ?

after	him	?
后	他	?

你比他晚了1700年，为什么要相信他们呢?

[əʊ] , [sɜː(r)] , [ɔːl] [θɪŋz] [rɪ'kwaɪə(r)][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

O	,	Sir	,	all	things	require	an	explanation	.
哦	,	先生	,	全部	事物	要求	一个	解释	.

哦，先生，万事万物都需要解释。

[nəʊ] [ðen] [ðæt] [gɒd] [sent] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ə'mʌŋ] [ðɪs] ['pi:p(ə)l] [hu:z] [hɑ:ts] [hi:; hi] [hæd; həd] ['hɑ:d(ə)nd]

Know	then	that	God	sent	his	Son	among	this	people	whose	hearts	he	had	hardened
知道	然后	那	上帝	发送	他的	儿子	之中	这	人们	谁	心	他	有	硬化

,

,

,

所以，你们要知道，上帝差遣他的儿子来到这群被他使心刚硬的人中间。

['pɜ:pəsli] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɒt] [bɪ'li:v] [ɪn] [hɪm] .

purposely	that	they	might	not	believe	in	him	.
故意	那	他们	可能	不是	相信	在	他	.

故意让他们不相信他。

[wel] [ɪk'spleɪnd] !

Well	explained	!
出色地	解释	!

解释得很清楚!

[ai] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [məʊd] [ɒv; əv] ['ri:zənɪŋ] ;

I	am	quite	delighted	with	your	mode	of	reasoning	;
我	是	相当	高兴极了	和	你的	模式	的	推理	;

我非常欣赏你的推理方式;

[bʌt; bət] [preɪ] [wɒt] [neɪm] [du:; də] [ju:; jʊ] [gɪv] [ðɪs] ['pi:p(ə)l] ?

but	pray	what	name	do	you	give	this	people	?
但	祈祷	什么	姓名	做	你	给	这	人们	?

但是，请问，你们给这群人取什么名字?

[dʒu:z] . — [dʒu:z] ?

Jews	.	—	Jews	?
犹太人	.	—	犹太人	?

犹太人。——犹太人?

[dʒu:z] !

Jews	!
犹太人	!

犹太人!

[ai] ['nevə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ?

I	never	heard	of	them	?
我	绝不	听到	的	他们	?

我以前从没听说过他们?

[nəʊ] , [ai] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] .

No	,	I	believe	you	.
不	,	我	相信	你	.

不，我相信你。

[ðeɪ] ['ɒkjupaɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['terətri] [ðæt] [ðeə(r)] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [dɪd] [nɒt] [ɪk'stend] [fɑ:(r)] ;

They	occupied	such	a	small	territory	that	their	reputation	did	not	extend	far	;
他们	占领	这样的	一个	小的	领土	那	他们的	名声	做过	不是	延长	远的	;

他们所占据的领土非常小，因此他们的名声并没有传得很远;

[ˌnevəðə'les] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɔ:məli] [gɑ:dz] ['feɪvərɪt] ['pi:p(ə)l] .

nevertheless	they	were	formerly	God's	favourite	people	.
尽管如此	他们	是	以前	神的	最喜欢的	人们	.

然而，他们曾经是上帝最宠爱的人。

[gɒd] [tʃəʊz] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] ; [hi:; hi] ['gʌvənd]

God	chose	them	from	among	all	the	nations	of	the	earth	;	he	governed
上帝	选择	他们	从	之中	全部	这	国家	的	这	地球	;	他	受统治

[ðem; ðəm][hɪm'self] ,

them	himself	,
他们	他自己	,

上帝从地上万国中拣选了他们；他亲自治理他们，

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [kən'və:s] [wɪð] [ðeə(r)] [tʃi:fs] .

and	often	conversed	with	their	chiefs	.
和	经常	交谈	和	他们的	酋长们	.

他们经常与首领交谈。

['sʌmtaɪmz] [θru:] ['tendənəs] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l][hi:; hi] ['ɔ:dəd] [ðem; ðəm][tu:; tə]['mæsəkə(r)]

Sometimes	through	tenderness	for	his	people	he	ordered	them	to	massacre
有时	通过	压痛	为了	他的	人们	他	订购	他们	到	屠杀

[i:tʃ] ['ʌðə(r)] ;

each	other	;
每个	其他	;

有时，出于对子民的怜悯，他下令让他们互相残杀；

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn][taɪm] ['twenti] [θri:] ['θaʊz(ə)nd][wɜ:(r); wə(r)][pʊt][tu:; tə] [deθ] [baɪ][ðeə(r)] [əʊn]

and	at	one	time	twenty	three	thousand	were	put	to	death	by	their	own
和	在	一	时间	二十	三	千	是	放	到	死亡	经过	他们的	自己的

['sɪtəznz] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spres] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][gɒd] .

citizens	at	the	express	command	of	God	.
公民	在	这	表达	命令	的	上帝	.

曾经有两万三千人奉上帝之命被自己的公民处死。

[gɒd] ['ɔ:dəd] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [kɪŋz] [tu:; tə]['mɜ:də(r)] ['evri] [mæn][ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd]

God	ordered	one	of	their	kings	to	murder	every	man	of	a	nation	they	had
上帝	订购	一	的	他们的	国王	到	谋杀	每一个	男人	的	一个	国家	他们	有

['væŋkwɪʃt] ;

vanquished	;
战败者	;

上帝命令他们的一位国王屠杀他们征服的那个国家的所有男子；

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] [ɔ:'dæsəti] [tu:; tə][speə(r)][sʌm; səm] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][ɪn][ə; eɪ] [steɪt]

the	king	had	the	audacity	to	spare	some	who	were	not	in	a	state
这	国王	有	这	大胆	到	空闲的	一些	WHO	是	不是	在	一个	状态

[tu:; tə] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['pʌnɪʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

to	defend	themselves	and	was	punished	for	it	.
到	保卫	他们自己	和	曾是	受到惩罚	为了	它	.

国王竟敢饶恕一些无力自卫的人，因此受到了惩罚。

[ə; eɪ][sʌn][ɒv; əv] [ðɪs] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [kən'demd] [tu:; tə][daɪ][fɔ:(r); fə(r)] ['i:tɪŋ] ['hʌni] [ɒn][ðə; ði] [deɪ]

A	son	of	this	king	was	condemned	to	die	for	eating	honey	on	the	day
一个	儿子	的	这	国王	曾是	谴责	到	死	为了	吃	蜂蜜	在	这	天

[ɒv; əv]['bæt(ə)l] ,

of	battle	,
的	战斗	,

这位国王的一个儿子因为在战争当天吃了蜂蜜而被判处死刑。

[ænd; ənd][gɒd] , [hu:] [wɒz; wəz]['dʒʌstli] ['ɪrɪteɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][sʌn] ,

and	God	,	who	was	justly	irritated	at	the	father	as	well	as	son	,
和	上帝	,	WHO	曾是	公正地	受刺激	在	这	父亲	作为	出色地	作为	儿子	,

上帝对这对父子都感到义愤填膺，这是理所当然的。

[prə'skraɪbd] [ðem; ðəm][bəuθ] , [ænd; ənd] [meɪd] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:] [kɪŋ] .

proscribed	them	both	,	and	made	choice	of	a	new	king	.
禁止	他们	两个都	,	和	制成	选择	的	一个	新的	国王	.

废黜了他们二人，并选出了一位新国王。

[ðɪs] [kɪŋ] ([huːm] [gɒd] [hæd; həd] [ɪk'spresli] ['tʃəʊzn]) [kə'mɪtɪd] [ə'dʌltəri] [wɪð] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv]

This	king	(	whom	God	had	expressly	chosen	)	committed	adultery	with	the	wife	of
这	国王	(	谁	上帝	有	明确地	选定	)	坚定的	通奸	和	这	妻子	的

[wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒenərəlz] ,

one	of	his	generals	,
一	的	他的	将军们	,

这位国王（上帝亲自拣选的）与他的一位将军的妻子犯了奸淫罪。

[ænd; ənd] ['mæsəkə] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

and	massacred	her	husband	.
和	大屠杀	她	丈夫	.

她残忍地杀害了自己的丈夫。

[baɪ] [ðə; ði] [ə'dʌltrɛs] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sʌn] [huː] [kept] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [waɪvz] [ænd; ənd] [θriː]

By	the	adultress	he	had	a	son	who	kept	seven	hundred	wives	and	three
经过	这	通奸者	他	有	一个	儿子	WHO	保留	七	百	妻子们	和	三

['hʌndrəd] ['kɔŋkjəˌbaɪnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [se'rɑːlɪˌəʊ] ;

hundred	concubines	in	his	seraglio	;
百	妾室	在	他的	闺房	;

他与通奸的女子生了一个儿子，这个儿子在后宫里养了七百个妻子和三百个妾室；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nəʊ] [ðiːz] [tuː] [kɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃerɪʃt] [baɪ] ['aʊə(r)] [gɒd] ;

but	you	must	know	these	two	kings	were	cherished	by	our	God	;
但	你	必须	知道	这些	二	国王	是	珍爱	经过	我们的	上帝	;

但你们要知道，这两位国王都深受我们上帝的喜爱；

[bəuθ] [hæd; həd] ['hev(ə)nli] [ˌbeni'dikʃən] [hiːpt] [ɒn] [ðeə(r)] [hedz] .

both	had	heavenly	benedictions	heaped	on	their	heads	.
两个都	有	天上	祝福	堆积如山	在	他们的	头部	.

他们两人都蒙受了上天的恩赐。

[ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [mæn] ['ɑːftə(r)] [gɑːdz] [əʊn] [hɑːt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ðə; ði]

The	father	was	the	man	after	God's	own	heart	,	and	the	son	was	the
这	父亲	曾是	这	男人	后	神的	自己的	心	,	和	这	儿子	曾是	这

['waɪzɪst] [ɒv; əv] [men] .

wisest	of	men	.
最明智的	的	男人	.

父亲是合神心意的人，儿子是世上最有智慧的人。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] , [huː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [mæn] ,

The	Son	of	God	,	who	became	a	man	,
这	儿子	的	上帝	,	WHO	成为	一个	男人	,

神的儿子，成为人，

[dɪ'sendɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [də'rekt] [laɪn] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['waɪzɪst] [ɒv; əv] [men] ,

descended	in	a	direct	line	from	this	wisest	of	men	,
下降	在	一个	直接的	线	从	这	最明智的	的	男人	,

这位智者直系后裔

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'dʌltrɛs] [ɒv; əv] [huːm] [wiː; wi] [hæv; həv] [dʒʌst] ['spəʊkən] .

and	from	the	adultress	of	whom	we	have	just	spoken	.
和	从	这	通奸者	的	谁	我们	有	只是	说	.

还有我们刚才提到的那位通奸者。

[əʊ] , ['dʒentlmən] , [ɪk'skleɪmd] [aɪ] , [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] ['ʃʌdə(r)] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] [aɪ'diəz]

O	,	gentlemen	,	exclaimed	I	,	you	make	me	shudder	at	your	impious	ideas
哦	,	先生们	,	惊呼	我	,	你	制作	我	不寒而栗	在	你的	不敬	想法

.

:

.

“哦，先生们，”我惊呼道，“你们这些亵渎神明的想法让我不寒而栗。”

[ðeɪ] [riˈzjuːmd] .
They **resumed** **.**
他们 恢复 .

他们继续前进。

[hæv; həv][wiː; wi][nɒt][təʊld][juː; jʊ][ðæt][ðə; ði][kənˈdʌkt][ɒv; əv][ðɪs][gɒd][wɒz; wəz][ˈɔːlweɪz] [mɪˈstɪəriəs] ,
Have **we** **not** **told** **you** **that** **the** **conduct** **of** **this** **God** **was** **always** **mysterious** **,**
有 我们 不是 讲述 你 那 这 执行 的 这 上帝 曾是 总是 神秘 ,

我们不是告诉过你们，这位神的行事方式向来神秘莫测吗?

[ˈpɜːpəsli] [tuː; tə][ˈhʌmb(ə)l][ˈaʊə(r)] [wiːk] [ˈriːz(ə)n] ?
purposely **to** **humble** **our** **weak** **reason** **?**
故意 到 谦逊的 我们的 虚弱的 原因 ?

故意来挫败我们薄弱的理性?

[ðə; ði][fɜːst][ˈledʒɪsleɪtə(r)] [huːm] [gɒd] [geɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈpiːp(ə)l][wɒz; wəz][æn; ən] [əˈsæsɪn] ;
The **first** **legislator** **whom** **God** **gave** **to** **his** **favourite** **people** **was** **an** **assassin** **;**
这 第一的 立法者 谁 上帝 给予 到 他的 最喜欢的 人们 曾是 一个 刺客 ;

上帝赐予他最喜爱的子民的第一位立法者竟然是一名刺客;

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ˌnevəðəˈles] [ðə; ði][gɪft][ɒv; əv] [pəˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈmɪrəklz] .
but **he** **had** **nevertheless** **the** **gift** **of** **performing** **a** **number** **of** **miracles** **.**
但 他 有 尽管如此 这 礼物 的 表演 一个 数字 的 奇迹 .

但他仍然拥有行许多神迹的天赋。

[hiː; hi] [kəmˈpəʊzd] [ə; eɪ] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][ˈsɪv(ə)l][ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs] [raɪts][ænd; ənd] [lɔːz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [stɪl]
He **composed** **a** **body** **of** **civil** **and** **religious** **rites** **and** **laws** **which** **we** **still**
他 由 一个 身体 的 民用 和 宗教 仪式 和 法律 哪个 我们 仍然
[rɪˈvɪə(r)][æz; əz] [ˈhævɪŋ] [biːn] [ɪnˈspaɪəd][baɪ][ðə; ði][ˈdeɪəti; ˈdiːəti] .
revere **as** **having** **been** **inspired** **by** **the** **Deity** **.**
尊敬 作为 拥有 到过 灵感 经过 这 神 .

他制定了一套公民和宗教仪式及法律，我们至今仍尊崇这些仪式和法律，认为它们是受到神的启示。

[ænd; ənd] [jet] , [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [əbˈzɜːv] [ðem; ðəm] ?
And **yet** **,** **you** **do** **not** **observe** **them** **?**
和 然而 , 你 做 不是 观察 他们 ?

然而，你却没有看到它们?

[nəʊ] ; [ˈtruːli] .
No **;** **truly** **.**
不 ; 真的 .

不，真的。

[wiː; wi][həʊld] [ðəʊz] [ˈpiːp(ə)l][ɪn][ˈhɒrə(r)] [huː] [duː; də][səʊ] .
We **hold** **those** **people** **in** **horror** **who** **do** **so** **.**
我们 抓住 那些 人们 在 恐怖 WHO 做 所以 .

我们对那些这样做的人感到无比震惊。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈfɔːməli] [ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [ˈpiːp(ə)l][ɒv; əv][gɒd] ,
It **is** **true** **,** **that** **this** **was** **formerly** **the** **favourite** **people** **of** **God** **,**
它 是 真的 , 那 这 曾是 以前 这 最喜欢的 人们 的 上帝 ,

的确，这曾经是上帝最喜爱的子民。

[ænd; ənd][ɔːl][ˈʌðə(r)] [ˈneɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)][rɪˈdʒektɪd] ; [ˈɑːftəwədz] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈneɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)]
and **all** **other** **nations** **were** **rejected** **;** **afterwards** **the** **other** **nations** **were**
和 全部 其他 国家 是 拒绝 ; 然后 这 其他 国家 是
[ˈtʃəʊzn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈfeɪvərɪt] [ˈpiːp(ə)l][rɪˈdʒektɪd] .
chosen **,** **and** **this** **favourite** **people** **rejected** **.**
选定 , 和 这 最喜欢的 人们 拒绝 .

其他所有民族都被拒绝了；后来其他民族被选中，而这个受宠的民族却被拒绝了。

[duː; də][juː; jʊ][nɒt][əd'maɪə(r)] , [sɜː(r)] , [ðə; ði]['wɪzdəm][ɒv; əv][ðə; ði][gɒd][wiː; wi][ə'dɔː(r)] ?

Do	you	not	admire	,	Sir	,	the	wisdom	of	the	God	we	adore	?
做	你	不是	钦佩	,	先生	,	这	智慧	的	这	上帝	我们	崇拜	?

先生，您难道不钦佩我们所敬拜的神的智慧吗?

[æt; ət] [ðɪs] ['dɪskɔːs] , [aɪ] [stəʊl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,

At	this	discourse	,	I	stole	away	from	them	,
在	这	话语	,	我	偷窃	离开	从	他们	,

趁着他们谈话的空隙，我悄悄地离开了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['skeəsli] [pə'sweɪd] [maɪ'self][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [driːm] .

and	could	scarcely	persuade	myself	it	was	more	than	a	dream	.
和	可以	几乎	说服	我	它	曾是	更多的	比	一个	梦	.

我几乎无法说服自己，这不仅仅是一场梦。

['hævɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [siːn] [tuː; tə] [wɒt] [greɪt] [pə'fekʃ(ə)n] [ðɪs] ['piːp(ə)l][hæd; həd] [ə'teɪnd] [ɪn] ['evri]

Having	before	seen	to	what	great	perfection	this	people	had	attained	in	every
拥有	前	已见	到	什么	伟大的	完美	这	人们	有	已达到	在	每一个

['hjuːmən] ['saɪəns] ,

human	science	,
人类	科学	,

先前已见识过这个民族在人类各科学领域所取得的巨大成就，

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][fɪə(r)][ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv][maɪ]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn]

I	began	to	fear	the	weakness	of	my	nature	,	and	determined	to	return
我	开始	到	害怕	这	弱点	的	我的	自然	,	和	决定	到	返回

[tuː; tə][maɪ] ['kʌntri] ;

to	my	country	;
到	我的	国家	;

我开始害怕自己天性的软弱，并决心返回祖国;

[lest] [ðəʊz] [ə'bɒmɪnəb(ə)l][ˌjʊərə'piːən]['predʒədɪsɪz][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌem 'iː] [fə'get] [maɪ]['djuːti][tuː; tə][maɪ]

lest	those	abominable	European	prejudices	should	make	me	forget	my	duty	to	my
免得	那些	可恶	欧洲的	偏见	应该	制作	我	忘记	我的	责任	到	我的

['feləʊ] ['kriːtʃəz] ,

fellow	creatures	,
同伴	生物	,

免得那些可憎的欧洲偏见使我忘记我对同胞的责任，

[ænd; ənd] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv][ɔːl] [wɜːld] .

and	reverence	for	the	God	of	all	worlds	.
和	尊敬	为了	这	上帝	的	全部	世界	.

以及对万物之神的敬畏。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神